

TWIN JET

8

L'ÉPICURIEN
CITYBREAK
SPORT
SUCCESSION



2017 TWIN JET MAG N : 8

*Ce magazine vous est offert
emportez-le !*

This magazine is offered, get it !

Aéroport international LIMOGES

Fly all year long to the Limousin
region, heart of France!

ALL YEAR

London Stansted
Lyon
Manchester
Nottingham
Paris

SPRING/SUMMER

Ajaccio
Bastia
Birmingham
Bristol
Croatia
Faro
Leeds Bradford
London Gatwick
Madera
Malta
Montenegro
Nice
Perpignan
Southampton



www.aeroportlimoges.com



3, 2, 1...
and we're off!!!
3, 2, 1...
En route !!!

”

Dans ce numéro de belles histoires au sens propre.

Des histoires dans lesquelles la réussite est le résultat d'une implication et d'un travail de tous les jours...

Des histoires dans lesquelles la passion est un dénominateur commun !

Que ce soit Xavier Feuillée, Jérémy Morin ou Sebastien Bras, les trois ont des techniques de druide qui agissent sur nous comme la potion magique chère à Asterix.

Les trois ont le vent en poupe !

Ce même vent qui va nous régaler lors de la prochaine Coupe de l'Amérique.

Un numéro bien ludique, normal : voilà l'été.

Bons vols et bonne lecture ! ”

”

This edition of the magazine features some truly inspiring stories:

Stories where success stems from persistent commitment and hard work...

Stories joined by a common thread - passion!

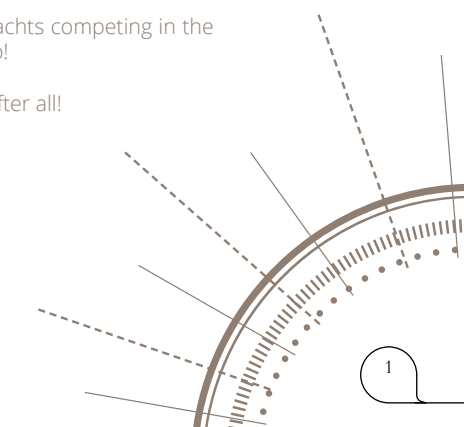
Xavier Feuillée, Jérémy Morin and Sebastien Bras all have a tonic-like quality about them – a bit like that famous magic potion, so beloved by Asterix.

All three of them definitely have the wind in their sails – as do the yachts competing in the next America's Cup, another thing that we're really looking forward to!

All in all, it's an edition that's about having some fun – it is summer, after all!

We hope you'll enjoy your flight - and this in-flight magazine too! ”

GUILLAUME COLLINOT
Directeur général



GRAPHITI

HOMME - FEMME

SOMMAIRE

Juillet 2017 N: 8

4 - 9 ActuÉCO

Réduisez votre facture fiscale en investissant dans l'immobilier.

10 - 15 CityBreak

Toulouse
Classe Premium.

16 - 20 LifeStyle

Leet Design e-bulle, le bureau voyageur
Spécial High Tech.



22 - 27 Sport

Un été voile.

28 - 33 SuccessStory

3.2.1 Perform, la préparation
en marche vers son apogée.



34 - 37 L'Épicurien

New taste of France.



38 - 47 NewsTwin Jet

48 - 49 RéseauFlotte

Trimestriel - Juillet 2017 - TWINJET - 1070 Rue du Lieutenant Parayre - CS 30370 - 13799 Aix-en-Provence cedex 3 - COUVERTURE : Thinkstock.
Directeur de publication et responsable de la rédaction: Sophie Manaut
Conception/Réalisation : EXPRIMER, 180 rue Louis Armand, Pôle d'Activités d'Aix-en-Provence, 13290 - Aix-en-Provence - Tel : 04 42 975 975 - contact@agence-exprimer.com
Crédits photos : © Frédérique Félix Faure, © PE Langenfeld replic air, © Manuel Huyn, © Cour des consuls, © L'Aparté, © Leet, © Parrot, © Apple, © DUPONT Stéphane, © Michail Sapiton on Unsplash, © Sony, © JM Liot, © LTI, © Benjamin Decoin, © Volvo Ocean Race, © Underthe pole, © Stéphane Regalliaz, © Bras C. Detraz, © Brigitte Mangione, © Atelier Naäs, © Bras JL Bellurget, Exposition "Picasso et la maternité": Claude dessinant, Françoise et Paloma, Musée national Picasso-Paris © RMN-Grand Palais/Jean-Gilles Berizzi © Succession Picasso, 2017. Maternité à la pomme, 1 971, Musée national Picasso-Paris © RMN/Adrien Diderjean © Succession Picasso, 2017. Picasso sur la plage avec son fils Claude et sa compagne Françoise Gilot, août 1948 © Robert Capa © International Center of Photography/Magnum Photos.
Service presse / Hôtel Dieu et Thinkstock
Rédaction : Philippe BOURGET, Claudine AYME, Aurélien GRANET
Traduction : Anglôphraxe
Direction artistique : EXPRIMER - Impression : Caractère
Publicité support : Laura LEVY - llevy@alteam.com



MADE TO MEASURE - LUXURY CLOTHES

32 Rue Edourd Herriot - 69002 Lyon

Tel : 04 78 39 42 94

WWW.GRAPHITI.FR





YOU HAVE UNTIL DECEMBER 31ST 2017 TO MAKE THE MOST OF TAX BREAKS OFFERED BY THE LOI PINEL. WE LOOK AT HOW TO CREATE A PROPERTY PORTFOLIO WHILST REDUCING EXPOSURE TO TAX, WITH A QUICK OVERVIEW OF OPPORTUNITIES WORTH CONSIDERING BEFORE THE NEW FINANCE LAW COMES INTO EFFECT.

PATRIMOINE

Réduisez votre facture fiscale en investissant dans l'immobilier

WEALTH AND INVESTMENTS

Reduce your tax bill - invest in property

VOUS AVEZ JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2017 POUR PROFITER DES AVANTAGES FISCAUX DE LA LOI PINEL. L'ART ET LA MANIÈRE DE SE CONSTITUER UN PATRIMOINE IMMOBILIER, TOUT EN ALLÉGEANT SON IMPOSITION. PANORAMA DES DERNIÈRES OPPORTUNITÉS AVANT LA PROCHAINE LOI DE FINANCES.



Avec une prévision de plus de 400 000 logements neufs mis en chantier en 2017, le secteur affiche, semble-t-il, une reprise durable. Les pouvoirs publics ont choisi de soutenir l'offre locative en prolongeant jusqu'en fin d'année le dispositif Pinel entré en vigueur en 2014 et prévu pour s'achever en 2016.

En achetant un bien neuf, en rénovant dans l'ancien ou en souscrivant des parts de sociétés civiles de placement immobilier (SCPI) avant la fin de l'année, vous pourrez ainsi défiscaliser jusqu'à 21% du montant de votre achat tout en constituant un patrimoine.

Pour ce faire, le programme immobilier doit être situé dans une zone Loi Pinel et sa construction doit respecter des critères de performance énergétique précis, tels que la réglementation thermique 2012. Vous vous engagez à louer ce logement sur six, neuf ou douze ans.

Le locataire pourra être une personne de votre famille s'il n'est pas rattaché à votre foyer fiscal et si le montant de ses ressources est inférieur au plafond réglementaire. Le loyer est encadré également, inférieur en moyenne de 20% aux prix pratiqués localement. En contrepartie, vous réduisez votre imposition fiscale de 12, 18 ou 21% du montant de l'investissement, ce qui peut représenter jusqu'à 6 000 € par an. Vous êtes limité à deux réalisations dans l'année et à un investissement maximum de 300 000 euros.

Autre opportunité, le dispositif d'investissement locatif Censi-Bouvard pour les résidences de services (étudiants, personnes âgées ou handicapées) est également reconduit jusque fin 2017. Il permet de déduire 11% de l'achat HT sur votre feuille d'impôt, tout en récupérant la TVA.

Enfin, la loi de finance 2017 a créé une nouvelle mesure pour inciter les propriétaires à réhabiliter et à remettre sur le marché de la location des logements anciens, grâce à laquelle vous pourrez prétendre à une exonération d'impôts de 15 à 85%. Ces mesures éventuellement cumulées s'inscrivent toutefois dans la limite du plafonnement des niches fiscales fixé à 10 000 euros par an.

With work expected to start on over 400,000 new homes during 2017, the long-term outlook for the building industry appears healthy. The state has opted to encourage the expansion of the rental market by extending the 2014 Pinel Law until the end of the year (rather than 2016 as originally intended). If you buy a new-build, renovate older housing or purchase shares in French real estate investment trusts (SCPI) before the year's end, you could receive a tax credit worth up to 21% of the property's purchase price – whilst building up a housing portfolio. To benefit from these measures, the property must be located in an area covered by the Pinel Law and adhere to specific energy efficiency criteria like the 2012 law on buildings' maximum primary energy consumption. You must rent this property out for six, nine or twelve years.

The tenant may be a family member, as long as they are not a member of your household for tax purposes and their financial resources don't exceed a set threshold.



There are also restrictions on the rent you may charge – on average, it must be 20% lower than the local market rate. However, you can reduce your tax bill by 12, 18 or 21% of the price you paid for your investment, which could be worth up to 6,000 € annually. You cannot buy more than two properties a year under this legislation and the total purchase price of your investment mustn't exceed 300,000 euros.

Another incentive to invest, this time offered by the Censi-Bouvard law on buy-to-lets for furnished, serviced apartments (for students, the elderly and the disabled) has also been extended until the end of 2017. This scheme allows you to set 11% of the property's pre-tax purchase price against tax – and to claim back VAT on the investment. Lastly, the 2017 finance law introduced a new measure to encourage property owners to renovate old housing stock and bring it back onto the rental market. This scheme allows landlords to write off between 15 and 85% of the tax due on their rental income. You may apply to more than one of these schemes, but the maximum possible reduction in your tax bill is 10,000 euros per year.

EXTENSION À LA ZONE C : ATTENTION AU RISQUE DE VACANCE !

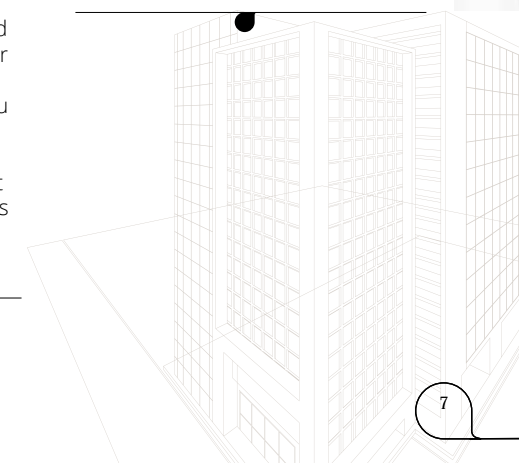
EXTENSION TO ZONE C: AVOID THE RENTAL VACANCY TRAP!

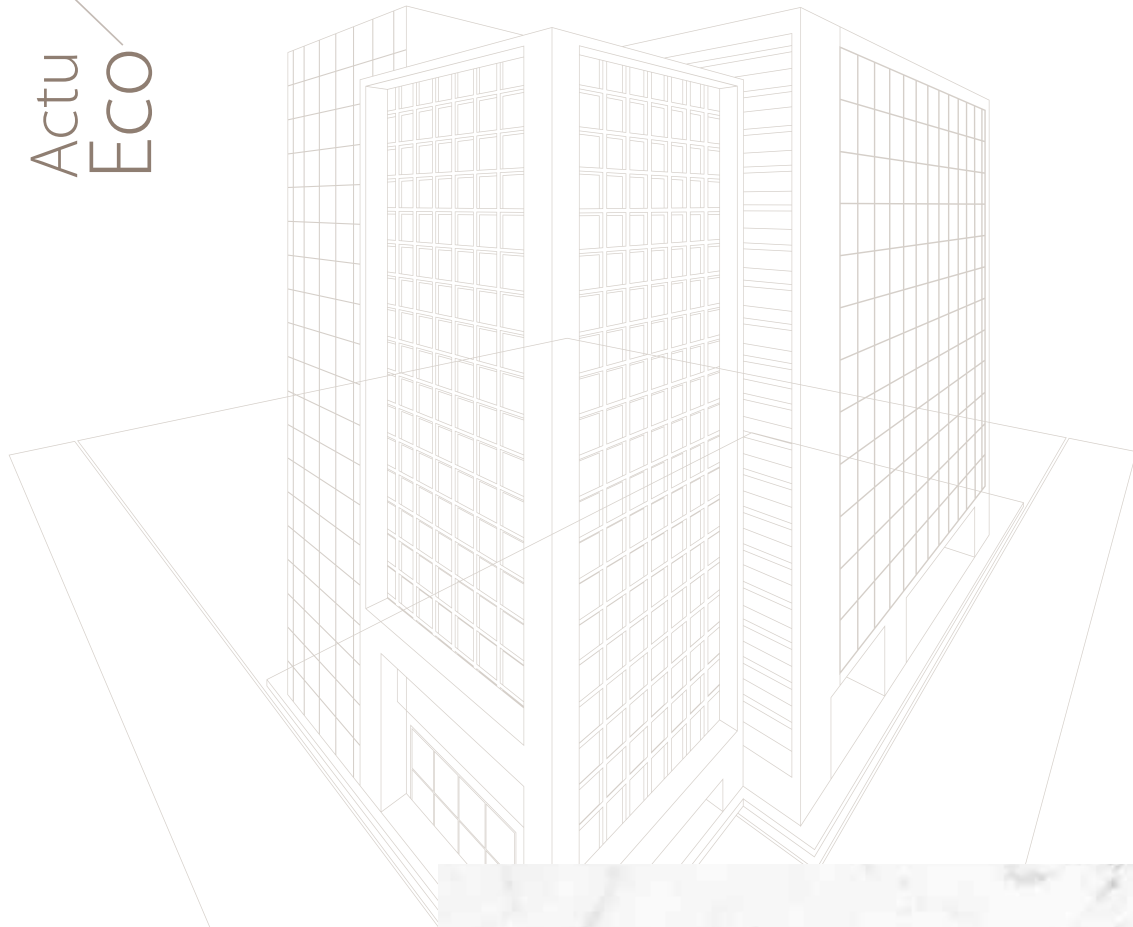
L'article 68 de la loi de finance pour 2017 a aussi étendu le champ d'application territoriale de la Loi Pinel à la zone C, qui concerne des petites communes de plus de 5 000 habitants dont la demande locative est avérée. Cette évolution offre désormais à l'investisseur un choix élargi de biens immobiliers. Mais attention : pas de locataire, pas de loyer. Étudiez soigneusement l'emplacement de la résidence et le marché locatif local. Le spécialiste indépendant de l'évaluation des programmes immobiliers neufs, le Laboratoire de l'immobilier*, prend en compte plus de 70 critères pour déterminer l'opportunité d'investir ou d'habiter un territoire. Le niveau de la demande locative, le volume de l'offre de vente et l'évolution démographique locale notamment constituent de précieux indicateurs pour votre projet.

(*) <http://www.labo-immo.org>

Article 68 of the 2017 Finance Law extended the Pinel Law's geographical coverage to zone C, encompassing small towns with over 5,000 inhabitants and high demand for rental properties. This change means investors now have more properties from which to choose. However, you should remember that no tenant means no rent. Do consider the property's location and the local rental market before making any decision. The Laboratoire de l'immobilier* offers independent, expert assessments of new property developments, using over 70 different criteria to identify the best places to invest in property or buy a home. Rental demand, the number of properties for sale and changes in local demographics are all key factors you'll need to think about.

(*) <http://www.labo-immo.org>





PINEL OR NOT PINEL ?



A l'heure du changement de gouvernance en France, la question se pose plus que jamais : comment optimiser sa fiscalité dans les meilleures conditions ?

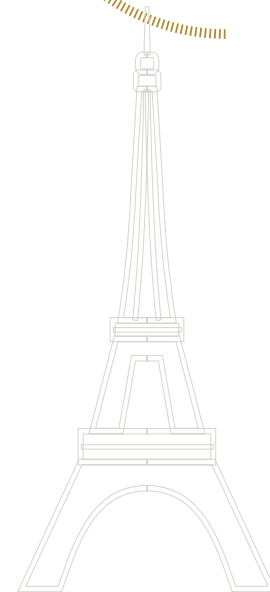
Même si la loi Pinel est en vigueur jusqu'à la fin de l'année, est-elle la meilleure solution en 2017 pour réduire sa facture fiscale ? Difficile de répondre en quelques lignes mais il est une évidence : grâce à elle vous pourrez vous constituer un patrimoine qui sera profitable à tous. Cela offrira de nouveaux logements nécessaires et la facture écologique sera moindre. En effet, l'une des exigences est de respecter la réglementation thermique 2012. Il va de soi que la nature ainsi que les futurs locataires ne pourront que vous en remercier. Comme quoi Pinel, est profitable à tous. ”

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour *Twin Jet Mag*



En 2018 ?

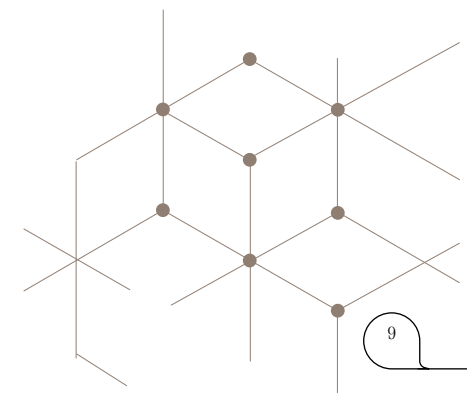
What about 2018?



Le programme du candidat Emmanuel Macron laissait présager le maintien du dispositif Pinel pour faciliter l'accès au logement. L'éventuelle modification du découpage géographique ou des plafonnements (ressources des locataires, prix du loyer au m²) pourrait toutefois infléchir la mesure. L'impôt sur la fortune immobilière (IFI) en remplacement de l'impôt de solidarité sur la fortune (ISF) ne devrait pas pénaliser davantage les propriétaires. Mais il appartient au nouveau gouvernement et notamment aux ministères de la Cohésion des territoires et de la Transition écologique pour l'habitat durable de travailler sur le sujet, dont nous découvrirons la teneur dans le cadre de la prochaine loi de finance.

Claudine AYME

From a reading of Presidential candidate Emmanuel Macron's manifesto, it's likely that the Pinel Law - seen as improving access to housing - will not be repealed. However, possible changes to the law's geographical coverage or to various thresholds (tenants' financial resources, rent per m²) could water down the scheme's impact. The replacement of France's wealth tax (ISF) with a tax on property assets is unlikely to particularly penalize property owners. It will ultimately be for the new government, especially the Ministers for Territorial Cohesion and the Environment (with special responsibility for sustainable housing) to develop new ideas on this subject, which will doubtlessly be revealed in the next Budget.



City Break

LA VILLE ROSE VALORISE SON SAVOIR-FAIRE « TECHNO » ET PARIE SUR DES SERVICES HAUT DE GAMME. EXEMPLE AVEC CES TROIS LIEUX ORIGINAUX.

URBAN CHIC

THE PINK CITY IS MAKING THE MOST OF ITS STATUS AS A TECH HUB AND FOCUSING ON DELIVERING HIGH-END SERVICES – AS DEMONSTRATED BY THESE THREE HIGHLY-ORIGINAL VENUES.

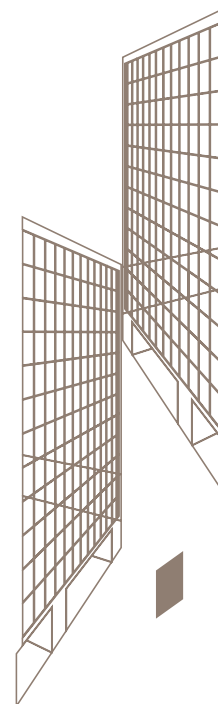


SUD - OUEST / ∞ #

Toulouse

Classe Premium

Truly first-class



LE MUSÉE MUSEUM

Aéroscopia

Vitrine aéronautique

Showcasing the world of aviation

Ce musée rappelle la grande aventure locale de la construction d'aéronefs. D'un point de vue historique et technique, le site est passionnant.

This museum recounts Toulouse's great love affair with aircraft construction - from both historical and technological perspectives - in utterly compelling fashion.





Où peut-on mieux qu'à Toulouse, berceau de l'aéronautique française, présenter les fleurons de la production hexagonale ? Près du site Airbus et des pistes de l'aéroport Toulouse Blagnac, le musée Aéroscopia est le témoin de l'exceptionnel patrimoine aéronautique toulousain, d'hier à demain. Depuis le premier « bond » de Clément Ader jusqu'à l'aventure de l'A380, sur 15 000 m² d'expositions, il présente une collection rare d'aéronefs, de la Caravelle au Concorde, de l'Airbus 300B au Super Guppy, l'avion qui a transporté les plus grosses pièces d'Airbus d'Hambourg à Toulouse. Aéronefs militaires, jets d'affaires ou de loisirs... plus de 25 appareils sont exposés. Pour certains, on peut même monter à bord. Point fort de la visite, une fresque de 58 m retrace l'histoire de la filière toulousaine de 1 900 à nos jours. A découvrir aussi, des maquettes, une collection de fonds photographiques et six espaces thématiques, ludiques et interactifs (« métiers aéro », « assembler un avion »...). Il est possible de coupler la visite du musée avec celle de la chaîne de montage de l'A380 et des usines Airbus. Il faudrait être fou pour s'en priver.

A total of 15,000 m² of exhibition space covers everything from the first 'hop' achieved by Clément Ader's Eole design, to the incredible story of the A380, together with a collection of aircraft that has few rivals: from the Caravelle to the Concorde, the Airbus 300B to the Super Guppy, the airplane that transported the largest sections of the Airbus from Hamburg to Toulouse. Military planes, business jets and light aircraft are amongst more than 25 aircraft on display – you can even climb inside certain planes.

Perhaps the highlight of the tour is a 58 metre-long time-line display which retraces the history of this quintessentially Toulousain industry from 1900 to the present-day. Equally worth seeing are the model planes, an extensive collection of photographs and six themed exhibition areas which are both fun and interactive ('aviation careers', 'assembling an aircraft' etc). It's possible to combine a visit to the museum with a tour of the A380 assembly line and the Airbus factories. You'd be mad to miss out!

INFOS #
musee-aeroscopia.fr



Where better to display the jewels in the crown of French aircraft manufacturing than Toulouse, the cradle of France's aviation industry? Located near the main Airbus manufacturing complex and the runways of Toulouse Blagnac Airport, the Aéroscopia museum bears witness to Toulouse's incredible aviation heritage – and looks towards the future too.

L'HÔTEL HOTEL

La Cour des Consuls

Le bel ambassadeur

A fine ambassador

A cinq minutes à pied de la place du Capitole, ce boutique Hôtel & Spa Mgallery by Sofitel offre le confort urbain élégant 5* qui manquait à la ville. Chic et charme !

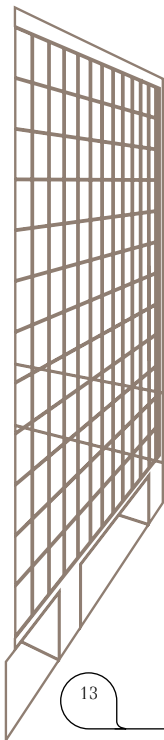
Imaginez un hôtel particulier familial du 18^{ème} s. niché au cœur du Vieux Toulouse, quartier des Carmes, près de la Garonne ; des éléments d'architecture classés ; un bel et large escalier central... vous voilà à l'épicentre de la ville opulente, quand le commerce fit la fortune de grandes familles toulousaines. Depuis 2015, ce lieu du bon goût est devenu un hôtel de luxe. 32 chambres et suites à l'esthétique sobre et cosy se partagent les étages de la demeure. Toutes sont lumineuses, dotées de grands volumes et de salles de bains extra-larges, dans des tons majoritairement blancs et noirs. Marbre, cuir, bois... les matériaux sont nobles, comme l'histoire de la maison. Pour la table, Le Cénacle, adresse prestigieuse dont la carte est signée par le chef Jérôme Ryon, mélange tradition et subtilité. En été, elle fait place à Côté Cour, une cuisine bistronomique « allégée » servie en terrasse. Le Champagne Bar, lui, se veut le rendez-vous des cadres et des hommes d'affaires, face à la cour intérieure de l'hôtel. L'esthétique urbaine est complétée par un spa « Graine de Pastel » (marque toulousaine), une salle de fitness, un executive lounge, une bibliothèque et des espaces de réunion. So, Toulouse, what else ?

A five minute walk from the place du Capitole, this MGallery by Sofitel boutique Hotel & Spa represents just the kind of five star elegant urban comfort that the city needed. Chic appeal guaranteed!

Just imagine an 18th century mansion nestling at the very centre of Toulouse's old town in the district of Les Carmes, near the Garonne River: listed architectural features; a stunning, immense central staircase and more. You'll be whisked back to a time when the foremost families in Toulouse were making their fortune from trade, when this house was at the beating heart of this opulently wealthy city.

In 2015, this shrine to refined living became a luxury hotel divided into 32 rooms and suites characterized by an understated, yet cozy aesthetic. The rooms are well-lit, spacious and boast super-sized bathrooms. Everything comes in a colour palette where white and black reign supreme. The materials - marble, leather and wood - are as prestigious as the building's history. Moving onto culinary matters, Le Cénacle is a highly-respected restaurant with a menu composed by chef Jérôme Ryon, combining tradition and finesse. In the summer, it's time to make way for Côté Cour, lighter gastropub style cuisine served on an outside terrace. The Champagne Bar caters to a clientele of executives and businesspeople and overlooks the hotel's inner courtyard. The urban vibe is rounded off by a 'Graine de Pastel' spa (a locally-based business), a gym, executive lounge, library and meeting rooms. It's Toulouse, would you expect anything less?

INFOS #
www.accorhotels.com/fr/hotel-A086-la-cour-des-consuls-hotel-spa-toulouse-mgallery-by-sofitel/index.shtml





LE RESTAURANT RESTAURANT

L'Aparté

Pan dans le mille !

Hitting the sweet spot!

A Montrabé, à 10 minutes au nord-est de la Ville Rose, le chef Jérémy Morin poursuit avec talent son aventure gastronomique.

A peine 18 mois d'existence et déjà une étoile Michelin, décrochée cette année. Avec Jérémy Morin, ce Normand enraciné de longue date à Toulouse, il ne fallait pas s'attendre à moins. Passé chez Yannick Alléno, le chef a obtenu sa première étoile en 2008 et enchanté la clientèle locale lorsqu'il était aux commandes du Métropolitain.

Intimiste, joliment décoré avec briques apparentes et mobilier contemporain, L'Aparté revisite les codes d'une cuisine inventive et aboutie, fondée sur des produits de qualité et les circuits courts. Des formules légères au déjeuner, d'autres en association mets/vins, des menus quatre plats, une terrasse d'été et un salon privatisable (15 personnes)... l'escapade hors de la ville se justifie sans réserve.

Philippe BOURGET



In Montrabé, 10 minutes to the northeast of the Pink City, chef Jérémy Morin's culinary campaign of excellence continues apace.

With barely 18 months under its belt, L'Aparté already boasts a Michelin star, picked up in the past year. With Jérémy Morin, a native of Normandy but a long-time resident of Toulouse at the helm, it was only to be expected. A pupil of Yannick Alléno, he was awarded his first Michelin star in 2008 and won plaudits from the locals when he ran the Métropolitain.

L'Aparté is an intimate establishment with attractive exposed brick walls and contemporary furniture which takes a fresh look at how to create inventive, immaculately-presented dishes, based on quality, locally-sourced produce. With light lunches, special food and wine pairing menus, four course offerings, a summer terrace and a function room (capacity of 15 people), it's well worth making the trip from the city to try what L'Aparté has to offer.

INFOS



21, rue de l'Europe. 31850 Montrabé. 05 34 26 43 44. Formules déjeuner du mardi au vendredi à 31 et 38 €. Menus à 48, 68 et 87 €. restaurant-laparte.fr



TOULOUSE LA GÉNÉREUSE !

La ville aux briques et aux galets a plus d'un tour dans son sac pour émerveiller celles et ceux venu(e)s la visiter. Toulouse la ville rose. Toulouse la merveilleuse. Tantôt chantée, tantôt dessinée. Véritable source d'inspirations pour ceux qui l'ont fréquentée, la capitale historique du Languedoc livre à ceux qui le veulent ses multiples attraits.

Qu'ils soient culturels, sportifs, gustatifs ou bien encore monumentaux, Toulouse n'est pas radine. Elle offre à quiconque vient la découvrir ce qu'elle a de meilleur. Venez à sa rencontre pour vivre une expérience inoubliable. Celle du partage, de la découverte, de la langue "qui chante", et de tant de choses qu'il est impossible de consigner en moins de 120 mots. Toulouse vous convie. Acceptez l'invitation.

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour
Twin Jet Mag



Leet Design e-bulle, le bureau voyageur

Il évoque un œuf, dont une partie de la coquille (la visière) serait mobile pour laisser entrer et sortir le « poussin » – en l'occurrence un businessman/woman. Son nom : l'e-bulle, un concept inédit de bureau multiconnecté et « fermé » pour travailler au calme dans des espaces publics ou privés. Une société française, Leet Design, en est le concepteur. Et c'est peu dire qu'elle a fait le buzz ces derniers mois, au CES de Las Vegas ou au récent salon Viva Technology, à Paris. Cet espace immersif au design ergonomique comprend un fauteuil en cuir, une coque tapissée de tissus absorbant acoustique, une visière avec écran tactile ou tablette, un support de travail et toute la connectique souhaitée (USB, HDMI, webcam, micro...). Cible : les entreprises et les exploitants d'espaces de circulation (aéroports, gares...).

Prix public à partir de 10 150 €

Leet Design The e-bulle portable office

The e-bulle bears a certain resemblance to an egg, with part of the shell (the front panel) opening out to allow access for the 'chick' – in others words, the businessperson. This ground-breaking concept offers a multi-connected office space that's nonetheless sufficiently enclosed to create a quiet environment in which to work in public or private spaces. The brainchild of French firm Leet Design, it's certainly made waves over the past few months, notably at CES Las Vegas and the recent Viva

Technology trade fair in Paris. This immersive, ergonomic environment features a leather armchair, a shell covered in a sound-absorbing material, a front panel equipped with a touchscreen monitor or tablet, a work surface and all the ports and devices you could possibly want (USB, HDMI, integrated webcam and microphone...). The target market comprises businesses and owners of spaces open to the general public (airport operators, train stations...).

From 10 150 €

INFOS #
leet-design.com



Spécial High Tech

High Tech Special



Parrot Un drone at home



Le drone n'est plus réservé au seul usage professionnel. Ses déclinaisons grand public sont en train d'inonder le marché et séduisent un nouveau public amateur de sensations. Il en est ainsi du Parrot BeBop 2 FPV. Ce pack haut de gamme conçu par cette société française permet grâce aux lunettes connectées Cockpitglasses de visualiser en Full HD et en réalité virtuelle les images filmées en direct par le drone, piloté par une tierce personne avec le Skycontroller. Autre intérêt : se filmer lors d'une course outdoor. Connecté en Bluetooth ou WiFi avec un smartphone grâce à l'application Follow Me, le drone suit et enregistre votre parcours grâce au GPS, images aériennes spectaculaires à l'appui. Hyper fun et très en vogue chez les trailers CSP+ !

**Prix public : à partir de 660 € (FNAC) ;
Adventurer Pack (édition limitée avec sac à dos, disponible chez
Boulanger et sur parrot.com) : à partir de 600 €.**

Parrot A drone at home

Drones are no longer the preserve of professionals. Models targeted at the general public have been flooding the market and winning over a clientele that's looking for new sensory experiences. The Parrot BeBop 2 FPV is one such example. This high-end drone pack, dreamed up by French company, Parrot, allows you to view live VR footage in Full HD thanks to its Cockpitglasses FPV goggles, whilst being piloted by another person using the Skycontroller. This model can also be used to film yourself as you take part in trail running or similar activities.

Using a Bluetooth or WiFi connection through your smartphone together with the Follow Me app, the drone uses GPS to follow and record your route, which can also be tracked by means of the spectacular aerial footage! It's great fun and much in vogue with trail runners from the AB demographic!

**Retail price: from 660 € (FNAC);
Adventurer Pack (limited edition
with backpack, available from
Boulanger and parrot.com):
from 600 €.**

INFOS #
fnac.fr



Spécial High Tech High Tech Special

Parrot Audio by Starck

Et si vous ajoutiez à la qualité de son, la griffe d'un des plus grands designers français ? Voilà ce que propose aussi la marque Parrot, avec ce casque audio haute performance Zik 3, dessiné par le bureau de style Philippe Starck. En noir ou rouge, le cuir premium sculpté d'un carroyage esthétique transforme les écouteurs et son arc de tête en objet rare et « habillé ». Un casque de luxe pour mélomanes exigeants.

A partir de 300 €.



Parrot Audio by Starck

What if you could have top-quality sound combined with branding from one of the most iconic French designers of all time? Well, that's what Parrot is offering in the shape of its Zik 3 high performance headphones, created by the Philippe Starck design consultancy. Available in black or red, the very fetching crocodile-skin effect premium leather design transforms headphones and even the upper portion of their wearer's head into an object of rare beauty and style. These luxury headphones will satisfy even the most demanding music-lovers!

From 300 €.

INFOS #
parrot.com



Apple MacBook, génération satisfaction

Comme pour l'iPhone, les nouvelles versions du MacBook sont attendues avec impatience par ses fans. Sorti en fin d'année dernière, l'Apple MacBook Pro 12" intègre des processeurs de 7^{ème} génération promettant des performances jusqu'à 20% plus rapides. Toujours aussi fin et léger, ultra silencieux et doté d'un macOS optimisé, ce MacBook sans ventilateur accueille plus de batteries, revendiquant une autonomie full day.

Côté capacité, malgré des composants minuscules, il accueille jusqu'à 16 Go de mémoire intégrée et jusqu'à 512 Go de stockage sur SSD. L'ergonomie, elle, a fait l'objet de tous les soins : l'écran Retina 12 pouces, avec plus de 3 millions de pixels et un verre étendu d'un bord à l'autre augure d'une qualité d'image et de luminosité exemplaires ; le nouveau clavier - touches et mécanisme -, se veut plus confortable et précis ; quant aux fonctions Trackpad Force Touch et Multi-Touch Contrôle, elle permettent une interaction 100% intuitive à chaque instant.

Connecté partout avec les ultimes technologies sans fil Wi-Fi 802.11ac et Bluetooth 4.2., ce MacBook a la prétention de s'imposer comme le top équipement des managers.

Autour de 2 000 €.



Apple MacBook, generation satisfaction

As with the iPhone, each new version of the MacBook is awaited with eager anticipation by its fans. Released at the end of last year, the Apple MacBook Pro 12" boasts 7th generation processors delivering CPU performance that's up to 20% faster. Elegant and lightweight (as always), ultra-quiet and packing a mac OS with optimized storage, this fanless design has room for more battery capacity, delivering enough charge for a full day's work. In terms of storage capacity, despite its tiny components, it has 16 GB of onboard memory and up to 512 GB PCIe-based onboard SSD. No efforts have been spared when it comes to ergonomics: the 12 inch Retina display, (more than 3 million pixels) and edge-to-edge glass promise superb image quality and brightness; the new keyboard (both keys and mechanism) have been designed for a more comfortable, precise experience; whilst the Force Touch Trackpad and Multi-Touch functionalities deliver completely intuitive control. With this MacBook, you're connected wherever you are with the latest Wi-Fi 802.11ac and Bluetooth 4.2. wireless technology - perhaps one of the reasons why it's staking a claim to being the device of choice at management-level.

Around 2,000 €.

INFOS #
apple.com

Vive, Oculus Rift, PlayStation VR, Visus VR... Casques, objets réels de réalité virtuelle

Ils ont débarqué en France depuis 4 à 5 ans : les casques de réalité virtuelle pour PC, consoles et smartphones sont en train d'emporter l'adhésion de tous les gamers. Posés sur la tête, ils permettent d'éprouver des sensations ludiques en 3D époustouflantes, l'utilisateur étant plongé au cœur des expériences. Une immersion – et illusion – totale !

À partir de 40 € pour le smartphone
et 400 € pour le PC et la console

Philippe BOURGET

Vive, Oculus Rift, PlayStation VR, Visus VR... Headsets : where the real world meets virtual reality

Virtual reality headsets have been around in France for 4 to 5 years. Used in tandem with PCs, consoles and smartphones, they're rapidly winning over the gaming community. Once placed on the wearer's head, they open the door to a world of mind-blowing entertainment in 3D that takes the individual and offers them experiences that are totally immersive, where the line between illusion and reality disappears entirely!

From 40 € for the smartphone
400 € for the PC and games console

INFOS #

vive.com/fr
oculus.com
playstation.com/fr-fr/
explore/playstation-vr
visusvr.com





**SITE FRANÇAIS DE PRODUITS FRANÇAIS
POUR LA MAISON ET LE JARDIN**

**ARTS DE LA TABLE
MOBILIER
JARDIN
DÉCO**





L'idée est née de deux copains d'enfance, Pierre et Maxence, stéphanois, voulant mettre en avant le savoir-faire des PME françaises.

«Nous avons des Hommes extraordinaires qui fabriquent des choses formidables et ce, dans tous les domaines !
Nous avons créé uncoqdansletransat.fr afin de permettre à chacun d'être acteur d'achats responsable.»

www.uncoqdansletransat.fr

EXPRIMER • PC AIX 89 B548 •

CROSSROAD

AIX-EN-PROVENCE - PARIS - TOULOUSE

SHOWROOM MULTI-MARQUES
Prêt-à-porter, accessoires et chaussures

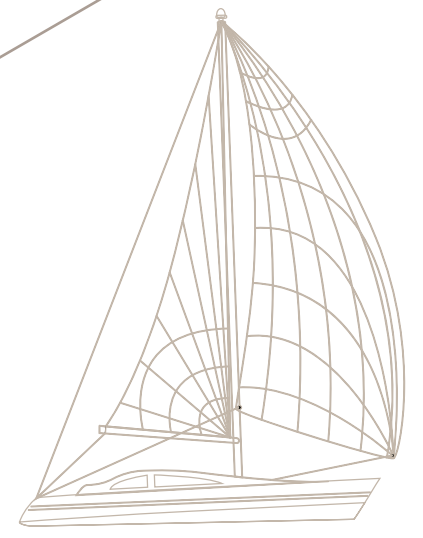
PARIS

19 Place des Vosges
75004 - PARIS
01.42.72.00.22

AIX-EN-PROVENCE

350 rue Louis de Brogli
13080 - AIX-EN-PROVENCE
04.42.29.73.04

Sport Sport



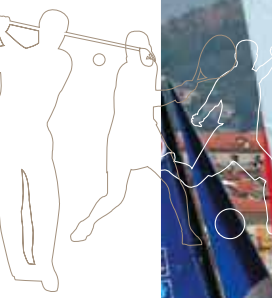
Un été voile

A summer of sailing

TOUR DE FRANCE À LA VOILE,
GRANDES VOILES DU HAVRE,
PRÉPARATION DE LA VOLVO
OCEAN RACE, EXPÉDITION
UNDER THE POLE III... EN
FRANCE ET EN EUROPE, LES
MARINS SONT SUR TOUS LES
FRONTS (DE MER).



THE TOUR DE FRANCE À LA
VOILE, THE GRANDES VOILES
DU HAVRE TALL SHIPS EVENT,
PREPARATIONS FOR THE VOLVO
OCEAN RACE AND THE UNDER
THE POLE III EXPEDITION...
IN BOTH FRANCE AND THE REST
OF EUROPE, SAILING IS IN THE
AIR, WHEREVER YOU LOOK.



Sport

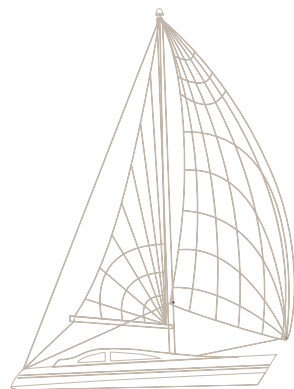
7 au 30 juillet Tour de France à la Voile

July 7th to 30th
Tour de France à la Voile

40^{ème} anniversaire en 2017 de cette course le long des côtes françaises. Le grand show nautique de l'été a adopté il y a trois ans le multicoque Diam 24, assurant des épreuves vives et spectaculaires. Pour cette édition, le record de participants est battu, avec 31 équipages. Ils s'affronteront durant trois semaines sur la Manche, en Atlantique et en Méditerranée, pour espérer emporter la victoire à Nice, le 30 juillet. De grands noms de la voile sont associés à la course. Cette année : Bernard Stamm, Kito de Pavant, Paul Meilhat... Avec un « village animations » repensé (démonstrations, initiations nautiques...), le public devrait être au cœur de la régata. De quoi apprécier les joutes des trimarans lors des Raids Côtiers ou des épreuves en Stades Nautiques. Les étapes ? Dunkerque, Fécamp, Le Croüesty, Les Sables d'Olonne, Marseille...

2017 represents the 40th anniversary of this race around the coast of France. The nautical event of the summer switched to the Diam 24 trimaran class three years ago, making for some truly spectacular racing and very lively competition. This year sees record numbers of participants, with 31 teams competing. They'll face off over the course of three weeks, sailing the Channel, the Atlantic and the Mediterranean in the hope of claiming victory at Nice on July 30th. This race has always attracted sailing greats, and this year Bernard Stamm, Kito de Pavant and Paul Meilhat will be participating... The onshore entertainment associated with the race has been completely revamped (demos, taster sessions in all things nautical...), creating an event that's really centred on the general public – all the better to help you enjoy the spectacle of trimarans battling it out during the Inshore Racing stages and the Sea-going qualifiers. The stages include Dunkirk, Fécamp, Le Croüesty, Les Sables d'Olonne, Marseille and many others...

INFOS #
tourvoile.fr



31 août au 3 septembre Les Grandes Voiles du Havre

August 31st to
September 3rd

En 2017, Le Havre fête les 500 ans de sa fondation. Pour l'occasion, la ville se met en fête de fin mai à novembre... et accueille, le dernier jour d'août et le 1^{er} week-end de septembre, Les Grandes Voiles, un rassemblement des plus grands deux, trois et quatre mâts du monde. Une trentaine de navires (et 1 200 membres d'équipage) venus d'une douzaine de pays accosteront sur les quais des bassins Paul Vatine et de l'Eure, au cœur des Docks. Parmi eux : le Kruzenshtern, voilier amiral russe de 115 m de long ; le Mir, « sprinter des mers » de Saint-Petersbourg ; le Sagrès, emblème de la marine portugaise ; le Cisne Branco, fleuron de la voile brésilienne ; le célèbre Belem, plus ancien trois-mâts français et européen encore en navigation (1896). Présents également, la flotte des Pen Duick, associés à légende d'Eric Tabarly. Le public pourra visiter gratuitement les ponts de 16 navires, dont ceux de la frégate française Aquitaine. Dimanche 3 septembre au matin, une immense parade aura lieu devant la plage du Havre.

Durant 4 jours, le village des Grandes Voiles, installé dans les Docks (pôle de loisirs, de commerces et d'affaires), proposera expos et animations, sept restaurants et un cabaret de la mer. Pour les décideurs, ce rendez-vous est aussi une opportunité de business, à travers de multiples opérations de relations publiques et l'organisation d'événements d'entreprises... en mode mi-festif, mi-professionnel.



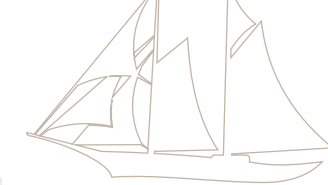
In 2017, Le Havre celebrates its 500th anniversary. To mark the occasion, the city will be holding a series of special events from the end of May until November. As part of the celebrations, the city will host Les Grandes Voiles, a gathering of the largest two, three and four-masted ships in the world, on the last day in August and the first weekend of September. Around thirty vessels (and 1,200 crew) hailing from a dozen different nations will tie up along the quays of the Paul Vatine and l'Eure docks, in the heart of the city's port. Amongst their number will be the Kruzenshtern, a 115m long barque named after a Russian admiral; the Mir, 'the sprinter of the seas' from Saint-Petersburg; the Sagrès, icon of the Portuguese navy; the Cisne Branco, pride of Brazil's naval forces and the world-famous Belem, the oldest European three-master still sailing (1896).



INFOS #
uneteauhavre2017.fr/
fr/les-grandes-voiles

HISSEZ HAUT ET VENTS EN POUPE !

“ L'été ce n'est pas uniquement le Tour de France et ses grimpeurs acharnés. Les randonnées en VTT dans les massifs. Ou bien encore les concours de boules en fin d'après-midi entre 16H30 et 17H à l'ombre d'une pinède. Non, l'été c'est aussi et surtout l'occasion de profiter des sports nautiques et la voile en est le parfait exemple. Alors que de nombreux sports profitent de la saison estivale pour faire une pause bien méritée, la voile, au contraire, s'en donne à coeur joie. Hissez haut et vents en poupe sont les maîtres mots de cet été 2017. Les embruns et la fraîcheur marine délecteront les amoureux des grands mâts et les passionnés du monocoque. Quelque soit votre port de pêche ou de plaisance, prenez l'air l'instant d'un trip maritime. Vous ne le regretterez pas. ”



Tall Ships Regatta, clap de fin !

Curtain call for the Tall
Ships Regatta!

Les Grandes Voiles du Havre marquent la fin de cette course au large de grands voiliers-écoles, sur lesquels ont embarqué de jeunes matelots aux côtés de marins chevronnés. La plupart des bateaux présents lors de l'événement au Havre auront participé à l'épreuve. Partie de Greenwich en Grande-Bretagne en avril, la Tall Ships Regatta a conduit les participants à Sinès (Portugal) puis aux Bermudes, à Boston, à Québec City et à Halifax, avant le retour au Havre.

The Grandes Voiles du Havre represents the final stage of this ocean-going contest for large sail-training ships, which sees young sailors crewing a ship alongside veterans of the sea. Most of the vessels present at Le Havre will have taken part in the regatta. Having weighed anchor in the English port of Greenwich back in April, the Tall Ships Regatta route takes in Sinès (Portugal), Bermuda, Boston, Quebec City and Halifax, with a final stop in Le Havre.

Sport



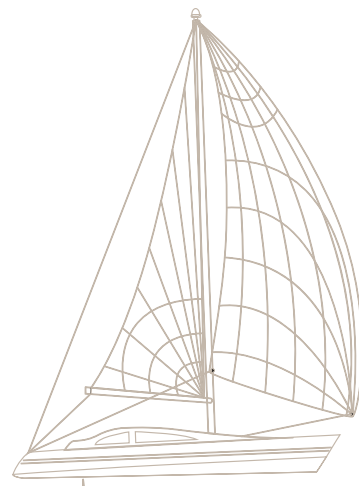
A partir d'octobre La Volvo Ocean Race

From October onwards
The Volvo Ocean Race

Depuis 1973, cette course est l'un des défis ultimes de la voile. Tour du monde avec escales en équipage, d'une durée de 9 mois, il se déroule sur monocoques. L'édition 2017-2018 emmènera les équipes (6 bateaux déjà inscrits, dont le Chinois Dongfeng skipé par le français Charles Caudrelier, avec l'équipier Jérémie Beyou) sur un parcours de 45 000 miles autour du globe, à travers quatre océans, des escales dans 12 villes et sur six continents. Départ d'Alicante le 22 octobre, arrivée à La Haye le 30 juillet 2018.

This race for single-hulled vessels has been testing sailors like no other since 1973. A 9 month-long round-the-world event with multiple legs and crews of up to 11, the 2017-2018 race will take the competing teams on a 45,000 mile journey right around the planet. Six yachts have already entered the competition, including the Chinese vessel Dongfeng, skippered by Frenchman Charles Caudrelier, with Jérémie Beyou also onboard. Awaiting them are four oceans and stop-overs in 12 cities across six continents. The race begins at Alicante on October 22nd and is due to finish in the Hague on July 30th, 2018.

INFOS #
volvoceanrace.com



Depuis le 20 mai...

... et jusqu'en 2020, Under
The Pole III

From May 20th...
... to 2020, Under The Pole III

Après Under The Pole (UTP) I en 2010 en Arctique, UTP II en 2014-2015 au Groenland, le couple de spécialistes Emmanuelle Périé-Bardout et Ghislain Bardout (avec leurs deux jeunes enfants !) est à nouveau parti sonder les fonds sous-marins polaires à bord de leur goélette à voiles, Le Why. Cette fois, l'expédition UTP III, partie de leur base de Concarneau, a mis le cap avec ses équipiers plongeurs et scientifiques sur l'Arctique et... l'Antarctique, via l'Atlantique et le Pacifique. Objectif : étudier la twilight zone, cette portion sous-marine située entre la surface et 150 m de profondeur, pour documenter l'évolution d'écosystèmes menacés, éduquer et faire progresser la science.

Philippe BOURGET

Following the Under The Pole (UTP) I expedition in the Arctic (2010) and UTP II in Greenland (2014-2015), specialist divers Emmanuelle Périé-Bardout and Ghislain Bardout (and their two young children!) have set off again onboard their schooner, Le Why, to explore the waters beneath the polar ice caps.

INFOS #
underthepole.com



This time, the divers, scientists and other crew of UTP III set sail from their base in Concarneau in May on a course for both the Arctic and the Antarctic, via the Atlantic and Pacific Oceans. Their goal is to study the 'twilight zone' between the surface of the sea and a depth of around 150 metres below the ocean waves, recording changes in vulnerable ecosystems, educating the wider public and driving scientific progress.

3.2.1 Perform, la préparation en marche vers son apogée

3.2.1 Perform, practice makes perfect!

PRÈS DE FONT-ROMEU, À EGAT
DANS LES PYRÉNÉES,
L'INSTITUT DE
DÉVELOPPEMENT DES
PERFORMANCES DU PILOTE
3.2.1 PERFORM EST DEvenu
UN ACTEUR INCONTOURNABLE
DU MONDE DE LA
COMPÉTITION AUTOMOBILE.
UNE SUCCESS STORY QUI DOIT
TOUT À SON DIRIGEANT
XAVIER FEUILLÉE.
RENCONTRE.



NEAR FONT-ROMEU, IN EGAT
IN THE PYRENEES, THE
PROFESSIONAL MOTORSPORT
DRIVING CENTRE, 3.2.1
PERFORM HAS BECOME A KEY
PLAYER IN THE WORLD OF
COMPETITIVE MOTOR RACING.
IT'S A SUCCESS STORY THAT
OWES EVERYTHING TO CEO
XAVIER FEUILLÉE.

3.2.1 Perform, la préparation en marche vers son apogée

3.2.1 Perform, practice makes perfect!



De formation scientifique, Xavier Feuillée se destinait voilà 15 ans à des études de thermodynamique et mécanique des fluides. Pourtant, son expérience de pilote moto, dans le cadre de sa propre préparation le conduit rapidement à s'intéresser à la psychologie et aux sciences de la sphère cognitive. Une démarche novatrice et selon lui encore trop peu développée dans la préparation des pilotes dont il décide de faire son métier.

Parce qu'au plus haut niveau le talent ne suffit plus, Xavier Feuillée s'attache à formaliser une approche globale d'optimisation de la performance et à créer des outils qui révéleront le potentiel de l'individu.

La méthode brevetée déployée par Xavier Feuillée prend en compte l'axe mental, l'axe sensitif, l'émotionnel... du pilote pour travailler sa concentration en conditions de fatigue et de stress, améliorer sa réactivité et ses réflexes, son acuité visuelle et sa vitesse d'analyse. La santé physiologique reste essentielle et 3.2.1 Perform s'appuie sur le pôle médecine sportive de l'hôpital Franco - Espagnol de Puigcerda pour adosser à son programme de préparation le suivi médical de ses pilotes.

Sébastien Ogier, Estéban Ocon, Cyril Despres, pour ne citer que les plus médiatiques, et beaucoup d'autres pilotes sont régulièrement suivis

par 3.2.1 Perform. Pilotes de Formule 1, de rallye, de moto ou de kart, tous ont en commun de rechercher toujours plus de performance.

En 2015, tous les champions titrés au meilleur niveau de leur catégorie sont passés à Egat. Xavier ne se contente pas de préparer ses poulains, il les coache également lors des courses et s'assure que les éléments développés à l'Institut s'expriment le jour J.

En déplacement l'équipe dispose d'un semi-remorque aménagé tel un outil du futur, véritable extension mobile du Centre, qui permet de suivre les pilotes sur les compétitions avec un espace de 65 m² et l'ensemble du matériel d'échauffement, de récupération, de test, balnéo, etc.

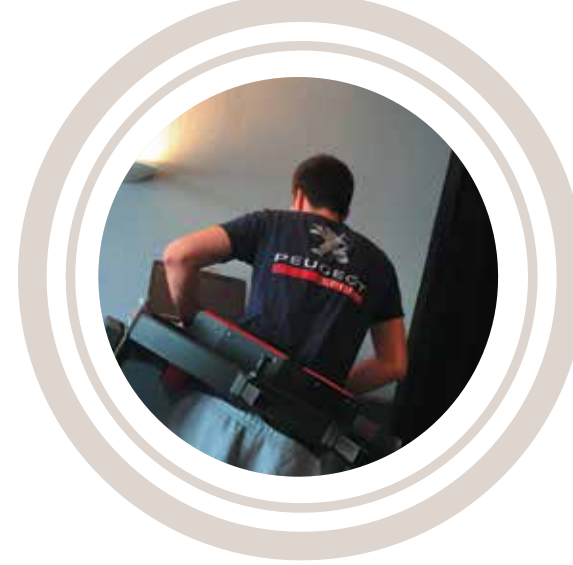
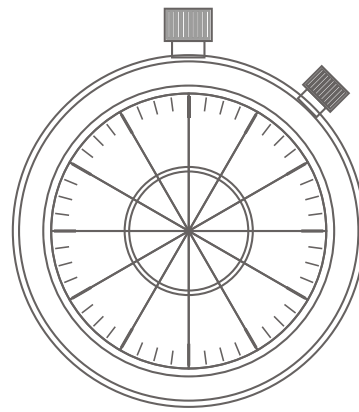


A science graduate, Xavier Feuillée started off by studying thermodynamics and fluid mechanics some 15 years ago. At the same time, his involvement in motor racing and the preparations he undertook in relation to this quickly led to an interest in psychology and cognitive science. According to Xavier, this aspect of motorsports driver training was largely neglected, so he decided to make a career out of developing this highly innovative approach. At the very highest levels of racing, natural talent is no longer enough. Xavier Feuillée has therefore endeavoured to develop an overarching approach to boosting driver performance and creating resources which will reveal the hidden potential in an individual. The patented method used by Xavier Feuillée focuses on the mental, sensory and emotional factors influencing individual drivers with a view to improving their concentration under stressful conditions or when tired, boosting their reactions and reflexes, their visual awareness and speed of analysis.

Physiological well-being remains crucial, and 3.2.1 Perform works with the sports medicine unit of the Hôpital Franco - Espagnol de Puigcerda (the Cross-border Hospital of Cerdagne) enabling it to combine ongoing driver health check-ups with its training program. Sébastien Ogier, Estéban Ocon and Cyril Despres, are merely the most famous drivers amongst numerous others to be regularly monitored by 3.2.1 Perform. All drivers, whether active in Formula One, rallying, motorcycling or karting, have one thing in common. They're constantly seeking to improve their performance. In 2015, the reigning champion in every single relevant motorsports category spent time at Egat. Xavier isn't satisfied with merely preparing his young charges, he also coaches them during races to ensure the lessons learnt at the Centre are put into practice when it really matters.

On the move, the team has its own special semi-trailer that looks like something out of the future, essentially a mobile extension of the Centre. Within its 65 m² space, there's everything needed to monitor drivers' performance in the field, along with a range of warm-up, recovery and monitoring equipment, a shower unit fitted with multiple water jets and more.





3.2.1 Perform, la préparation en marche vers son apogée

3.2.1 Perform, practice makes perfect!

Une approche holistique pour se surpasser.

Il existe chez chacun, une marge de progression : « Nos limites ne sont jamais celles qu'on croit. Nous nous positionnons naturellement dans nos zones de confort, dans lesquelles nous nous complaisons mais où nous n'évoluons pas. La méthode 3.2.1 Perform est holistique, scientifique et individuelle. Elle fait appel aux neurosciences. À partir des tests réalisés, nous établissons un programme spécifique personnalisé pour atteindre les objectifs visés ». Cette démarche dynamique à l'efficacité créatrice et durable évolue en permanence. Ainsi, 3.2.1. Perform s'implique dans les travaux de recherches, du MEDES (Centre d'études et de médecine spatiale) dont les conclusions viendront à leur tour enrichir la méthode.

Aujourd'hui, avec un recul de plus de dix ans d'expérience, la méthode 3.2.1 Perform s'applique à d'autres domaines, plus tout publics. Des pilotes d'avions de voltige mais aussi des dirigeants d'entreprise font appel à Xavier Feuillée pour améliorer leur productivité, leur acuité intellectuelle, ou maintenir un niveau de performance, améliorer le bien-être des collaborateurs et prévenir le burn-out, identifier des aptitudes ou accéder au changement. A l'âge de tous les apprentissages, les enfants y sont particulièrement réceptifs et parviennent ainsi à surmonter des difficultés de concentration scolaire, par exemple. Mieux, ils apprennent à se connaître, à identifier leurs points forts et leurs faiblesses.



A holistic approach to pushing one's limits

There's room for improvement in everyone: 'Our limits are never where we think they are. We naturally position ourselves in our comfort zone, where we feel happiest. However, it's also a place from which we don't really progress. The 3.2.1 Perform method is holistic, scientific and personalized, drawing extensively on neuroscience. We use test results to set up a specific tailored program to achieve our targets'. This dynamic approach, which is under constant development, is efficient, creative and effective. 3.2.1. Perform is involved in research work by MEDES (the Institute for Space Medicine and Physiology). The results from this research will be used to further improve 3.2.1. Perform's approach.

Today, the 3.2.1 Perform approach has been in use for over ten years, allowing it to be applied to other, less-specialized fields. Business leaders and pilots of aerobatic aircraft all call on Xavier Feuillée's services to help them improve their productivity and intellectual powers, to maintain a given level of performance, to improve staff well-being and ward off burn-out, to identify skills and bring about change. Children's ability to learn is renowned, meaning they are particularly receptive to the 3.2.1 Perform method, which can, for example, help them to concentrate more effectively on their studies. Even better, they learn to get to know themselves and to identify their strengths and weaknesses.

A new beginning

Xavier Feuillée is planning a major expansion in 3.2.1 Perform's capabilities in the shape of a new 3,500 m² centre, due to be completed in 2018. Additional staff (currently there are 8 team members), new laboratories (making fifteen in total) and a range of specifically-designed equipment will soon be pressed into action to help motorsports drivers, sportspeople and indeed any individual to boost their personal performance and increase their ability to cope with stress.

Nouvelle étape

Avec la construction d'un nouveau Centre de 3500 m² prévue pour 2018, Xavier Feuillée entend donner des moyens d'envergure à 3.2.1 Perform avec De nouveaux collaborateurs - ils sont huit actuellement - une quinzaine de laboratoires et des équipements spécifiquement développés vont prochainement accompagner la progression des pilotes, des sportifs et de tout individu en quête de performance et de résistance au stress.

Claudine AYME



THE EPICUREAN
L'ÉPICURIEN

New
taste
of France

**L'ÉTÉ RÉVEILLE LE GOÛT.
DANS L'HEXAGONE, LE
TERROIR EST À L'HONNEUR,
PRÉTEXTE À DES ESCAPADES
GOURMANDES OU FESTIVES.
CAP SUR DES PRODUITS ET
DES ÉVÈNEMENTS INÉDITS.**

**SUMMER BRINGS TASTE
BUDS TO LIFE! IN FRANCE,
HOME-GROWN PRODUCE HAS
PRIDE OF PLACE, PROVIDING
THE PERFECT EXCUSE FOR
EPICUREAN EXCURSIONS AND
FESTIVALS.**

**FOCUS ON ORIGINAL PRODUCTS
AND NOVEL EVENTS.**



UN AIR CULINAIRE SOMETHING'S COOKING

Fête de la Gastronomie, 7^{ème} édition ! Les 22, 23 et 24 septembre, sous le parrainage du Secrétariat d'Etat au Commerce, à l'Artisanat, à la Consommation et à l'Economie Sociale et Solidaire, plus de 10 000 événements vont animer les régions de France. Au programme, des dégustations, des banquets, des pique-niques, des portes ouvertes... pour rendre hommage aux acteurs de terroir et à leur savoir-faire. L'enjeu ? Sensibiliser le grand public à la gastronomie, en mettant en lumière la richesse et la qualité des produits. Pour ce rendez-vous 2017, le thème est « Au cœur du produit », réflexion sur le vivant et la biodiversité.

Trois événements phares vont rythmer la Fête : dans la ville Rose, « Toulouse à Table » propose un rassemblement géant de food-trucks. A Dôle et en Bourgogne-Franche-Comté, le « Week-end Gourmand du Chat Perché » mobilise les acteurs et les entreprises locales. Organisé par le MIN de Grenoble, « l'Isère Food Festival » (le 24) rassemble les acteurs privés et institutionnels. Plus de 2 500 000 visiteurs sont attendus durant ces trois jours.

The seventh Fête de la Gastronomie takes place on the 22nd, 23rd and 24th September under the aegis of the Minister of State with responsibility for Commerce, Craft Industries and Trades, Consumer Affairs and the Social and Solidarity Economy. On the menu are 10,000 events, held all over the country, including tasting sessions, sit-down special receptions, picnics, open doors events and more – a tribute to the expertise of food industry actors at local level. What's it all in aid of? Essentially, it's about raising public awareness of the best French cooking has to offer, especially the tremendous diversity and quality of its produce. The theme of the 2017 festival is 'Au cœur du produit' (getting to the heart of our product), a conversation about the living world and biodiversity.

OBJECTIF : REDÉCOUVRIR LES SAVEURS DU VRAI

Si vous en avez marre de la malbouffe et que vous sentez la nécessité d'un retour aux sources, prenez le temps de temps cet été de redécouvrir les saveurs du vrai. Avec les beaux jours les foires gustatives refont surface. Ce sera l'occasion de se connecter avec des vrais artisans du goût. Prenez le temps de redécouvrir les saveurs parfois oubliées afin de remettre le vrai et le bon au centre de votre assiette.

Three stand-out events will set the tone for the Festival: in the Pink City, 'Toulouse à Table' invites you to a giant gathering of street food trucks. In Dôle and Bourgogne-Franche-Comté, the 'Week-end Gourmand du Chat Perché' brings together local food industry actors and businesses; and on the 24th September, the 'Isère Food Festival' organized by the MIN de Grenoble covered marketplace will host private and public sector players in the field. In total, over 2,500,000 people are expected over the three days of the festival.

fete-gastronomie.fr

Ce sera également l'occasion d'échanger autour des savoir-faires ancestraux avec des passionnés qui auront à cœur de partager leurs connaissances. Goûtez, testez, buvez (avec modération) mais surtout avec envie. L'été 2017 sera celui des gourmands ou ne sera pas !

Aurélien GRANET
Chroniqueur pour Twin Jet Mag

À BOIRE DRINKING

Jurançon road trip

Au cœur du Béarn, le vignoble du Jurançon a acquis ses lettres de noblesse. En blanc sec ou moelleux, il révèle des terroirs de coteaux pentus, sur fond de Pyrénées. Une soixantaine d'indépendants vinifiant à la propriété se sont regroupés pour offrir des prestations qui conjuguent tourisme et initiation œnologique.

À la commande, l'association l'Ecole du Goût organise ainsi des ateliers de dégustation. Initiation à l'œnologie, sensibilisation à la diversité, éveil sensoriel... Vous saurez tout de la complexité aromatique de ces nectars. Après quoi, cap sur la Route des Vins du Jurançon.

Un authentique circuit entre gaves de Pau et d'Oloron pour découvrir, au pied des vignes, les secrets de la fabrication du « roi des vins ». Comme chez Jean-Marc Grussaute, au domaine Camin Larredya. Pour un week-end ou plus, des chambres d'hôtes de charme vous attendent. Et si au moment du départ vous devez acheter des bouteilles, rendez-vous à la Maison des Vins et du Terroir du Jurançon. Plus de 150 références sont présentées, ainsi que, le jeudi soir de juillet à mi-août, des apéros-concerts. Une inoubliable escapade gourmande le long du piémont pyrénéen.

In the heart of the Béarn, the vineyards of the Jurançon wine region have established a fine reputation for themselves. Their dry and sweet whites reflect the steeply sloping 'terroirs' on which the wines are produced, set against the backdrop of the Pyrenees. Around sixty independent wine-growers have banded together to offer a range of services that aim to give tourists a window onto the world of wine.

L'Ecole du Goût : vins-jurancon.fr/oenotourisme
Maison des Vins et du Terroir du Jurançon vins-jurancon.fr
Office de tourisme Cœur de Béarn coeurdebearn.com

36



To the order, association "The école du goût" organizes tasting workshops covering everything from the basics of oenology to building awareness of diversification in the wine industry and sensory training. By the time you've finished, you'll be an expert in the aromatic complexity of these heavenly nectars. Next stop, the Jurançon Wine Route. This charming circuit from the gave de Pau to the gave d'Oloron takes you deep into wine country to reveal age-old traditions and the secrets of how the 'King of wines' is made, visiting estates like Jean-Marc Grussaute's domaine Camin Larredya. There's plenty of lovely guesthouse accommodations available, whether you're planning a weekend getaway or a longer break. If you'd like to take a few bottles home with you, drop into the Maison des Vins et du Terroir du Jurançon. More than 150 different wines are on offer along with, on Thursday evenings from July to mid-August, drinks and live music for an utterly unforgettable epicurean getaway in the shadow of the foothills of the Pyrenees.

A TABLE EATING

Laguiole L'esprit Bras The Bras philosop

25 ans
Cela fait un quart de siècle que l'emblématique Michel Bras a créé son restaurant à Laguiole, Le Suquet, en plein Aubrac aveyronnais.

Un lieu quasi mythique, triple étoilé Michelin, repris par son fils Sébastien qui œuvre avec son épouse à perpétuer l'iconique cuisine gastronomique familiale. Les plantes et les produits d'excellence locaux (le bœuf pure race, le beurre de petit lait de Laguiole, les cèbes de Lézignan, les radis frais du marché...) sont servis dans un cadre simple et épuré, perché au dessus des paysages désolés de l'Aubrac. Le lieu, sans cesse en mouvement, n'a pas vieilli d'un iota. La cuisine est toujours d'inspiration divine, légère, expressive, millimétrée. Le Suquet abrite un hôtel rare de 13 chambres, dont les baies vitrées embrassent la platitude environnante. Une boutique a aussi ouvert ce printemps à Laguiole, ode aux produits régionaux et aux secrets de cuisine. Bras, où le repas d'une vie...

Philippe BOURGET

Prix : de 143 à 227 €.



bras.fr

Price : de 143 à 227 €.



It's a quarter of a century since iconic chef Michel Bras set up his restaurant, Le Suquet, in Laguiole, in the heart of the Aveyron's Aubrac plateau. This legendary establishment boasts three Michelin stars and has been taken over by Michel's son, Sébastien.

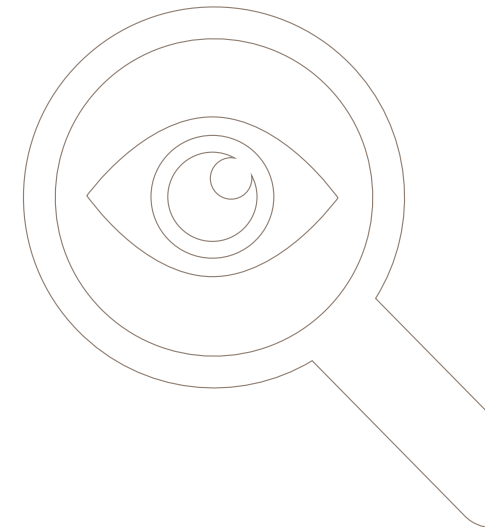
Along with his wife, Sébastien works tirelessly to continue the celebrated culinary tradition of the Bras family. Top quality vegetables and renowned local products (beef from purebred cattle, Laguiole whey butter, Lézignan sweet onions, radishes from local markets...) are served in a simple, understated décor, overlooking the lonely landscapes of the Aubrac. This bustling venue has lost none of its inventiveness – the cuisine is as heavenly as ever – light, expressive, perfect to the very last detail. Le Suquet is also home to a stunning hotel with 13 bedrooms, each with picture windows that dramatically underscore the sweeping expanse of the surrounding plateau. This springtime saw the opening of a shop in Laguiole, a celebration of local produce and culinary tricks of the trade. Le Suquet: where a once-in-a-life-time meal awaits you...

37



PROFITEZ DES VACANCES POUR ALLER VISITER LA RÉPLIQUE DE LA GROTTES DE LASCAUX !

MAKE THE MOST OF YOUR HOLIDAYS – TAKE A TOUR OF THE REPLICA OF THE LASCAUX CAVES!



Pour éviter de détériorer la grotte initiale, depuis le 15 décembre, la réplique grandeur nature à Montignac (Dordogne) de la grotte de Lascaux est ouverte au grand public. Après plus de trois ans et demi de chantier, le lieu reproduit aux millimètres près la grande découverte de 1940.

8 500 mètres carrés, 3 000 mètres cubes reproduits à l'échelle 1. Ce fac-similé est idéal pour découvrir des fresques de plus de dix-huit mille ans.

Avec nos 2 fréquences par jour du Lundi au Vendredi, les grottes sont à 1h de vol de la capitale !

To protect the original Lascaux caves – which caused a sensation when they were discovered back in 1940 - a life-size replica was opened to the public on 15th December past in Montignac (Dordogne).

This complex took three and a half years to build and houses a reproduction of the decorated parts of the caves that's accurate to the last millimetre.

With a surface area of 8,500 m², this 3,000 m³ space reproduces the cave on a 1:1 scale. Identical in every detail, it's the perfect place to see what these 18,000 year old cave paintings look like up close.

With Twinjet's twice-daily Paris-Périgueux service (Monday to Friday), the caves are a mere one hour flight from the French capital!



L'événement au Puy-en-Velay Le Puy des Lumières

The Puy de Lumière light show

2 JOURS/1 NUIT

VIVEZ L'ÉVÈNEMENT AU PUY-EN-VELAY, POINT DE DÉPART DU CHEMIN DE ST-JACQUES DE COMPOSTELLE. VOL ALLER-RETOUR, DEUX JOURS ET UNE NUIT POUR DÉCOUVRIR LE SPECTACLE INCROYABLE DE LA MISE EN LUMIÈRES DE LA VILLE ET L'EXPOSITION-ÉVÈNEMENT "PICASSO ET LA MATERNITÉ".



Maternité à la pomme-1971, Musée national Picasso-Paris
© RMN/Adrien Diderjean
© Succession Picasso, 2017.
Exposition : Hôtel en Dleu - 10.07.17 au 11.10.17

EXPERIENCE AN EVENT TO REMEMBER IN LE PUY-EN-VELAY, A MAJOR STARTING POINT FOR THE ST JAMES' WAY TO SANTIAGO. RETURN FLIGHT, TWO DAYS AND A NIGHT TO ENJOY BOTH THE TOWN AS IT'S TRANSFORMED BY AN INCREDIBLE LIGHT SHOW AND THE EQUALLY IMPRESSIVE "PICASSO AND MOTHERHOOD" EXHIBITION.



Claude dessinant, Françoise et Paloma, Musée national Picasso-Paris
© RMN-Grand Palais/Jean-Gilles Berizzi
© Succession Picasso, 2017.
Exposition : Hôtel en Dleu - 10.07.17 au 11.10.17

Programme :

Départ en début de matinée à l'aéroport de Paris Orly .
Arrivée au Puy-en-Velay , prenez possession de votre véhicule de location pour rejoindre votre hôtel.
Le Puy-en-Velay :
Point de départ de la « Via Podiensis » vers Saint-Jacques de Compostelle,
le Puy en Velay est avant tout un site exceptionnel. Préservée des atteintes du temps, la ville réserve bien des surprises aux visiteurs.
Visite des principaux monuments de la Ville Haute, classés parmi les premiers monuments préférés des français : la Cathédrale (Classée au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'Unesco), le Rocher Corneille et sa célèbre Statue Notre Dame de France, la Chapelle Saint Michel d'Aiguilhe.
Déjeuner Libre.
Après-midi : Découverte de l'exposition-évènement "Picasso et la Maternité"
Diner libre.

En soirée : Spectacle "Puy de Lumières".

Découverte du spectacle de mise en lumières des monuments de la ville du Puy-en-Velay.

Ce parcours entre Ville Basse et Ville Haute, retrace l'histoire de la ville à travers diverses thématiques : le volcanisme, ses pages d'histoire, sa culture, son patrimoine architectural dans une scénographie de lumières éblouissantes. Parcours libre entre les cinq monuments mis en lumières.
- La Cathédrale Notre-Dame du Puy - Le Rocher Saint Michel d'Aiguilhe - le Théâtre
- L'Hôtel de Ville - La Chapelle Saint-Alexis
Diner libre.

Nuitée.

Jour 2 :

En matinée, découverte du Musée du Camino.
Le Camino, espace scénographique qui vous permettra d'emprunter le chemin des étoiles et de vivre les étapes vers Saint-Jacques-de-Compostelle
Départ en fin de matinée pour découvrir le site du Lac du Bouchet, véritable écriin volcanique. Possibilité de randonnée libre autour du Lac.
Déjeuner libre.
Retour à l'aéroport en début d'après-midi et départ pour Paris



Migratour - +33 (0) 4 71 02 43 23

Tarifs : A partir de : 130 €/ personne base deux personnes

Ce Tarif Comprend :

- Le Vol Paris/ le Puy-en-Velay AR (Aéroport Orly)
- La location d'une voiture
- Une nuit en Hôtel *** (en chambre double)
- Le petit déjeuner
- Les entrées pour l'exposition Picasso et pour la visite des principaux monuments de la Ville du Puy-en-Velay
- L'audio Guide pour la visite de la Ville du Puy-en-Velay.

Ce Tarif ne comprend pas :

- Les repas
- Les Taxes aéroport
- La Taxe de séjour
- Les dépenses personnelles.

Tarifs :

Départ J+45 : 130 €/personne (Base deux personnes)
Départ J-44 à J+30 : 146 €/personne (Base deux personnes)
Départ J-29 à J-3 : 154 €/personne (Base deux personnes)



Programme:

Departure from Paris Orly.
On arrival at Le Puy en Velay airport, pick up your rental car and drive to check in at your hotel.
Le Puy-en-Velay:
The starting point of the 'Via Podiensis' to Santiago de Compostela, Le Puy-en-Velay is an incredible place in its own right. Largely untouched by the ravages of time, the town has plenty of surprises in store for visitors.
Tour of the main sights of the Upper town, taking in some of France's best-loved visitor attractions: the cathedral (a UNESCO World Heritage Site), the Rocher Corneille with its famous Notre Dame de France Statue, the Chapelle Saint Michel d'Aiguilhe chapel and more.
Free-time for lunch.
Afternoon: Visit the "Picasso and Motherhood" exhibition
Free-time for evening meal.
Evening: Enjoy the "Puy de Lumières" light show Marvel at the spectacle of Le Puy-en-Velay's famous landmarks illuminated in a stunning light show. The route between the Lower and Upper towns retraces the town's history through a dazzling display of light focusing on a number of different themes: the impact of volcanic activity upon the local area, key historical events, the arts and the town's architectural heritage. Self-guided tour of five key illuminated sights.
- the cathedral of Notre-Dame du Puy
- the Rocher Saint Michel d'Aiguilhe and its chapel - the Theatre - the Town Hall - the Chapelle Saint-Alexis chapel
Free-time for evening meal.
Overnight in hotel.

Day 2:

Morning: visit the Museum of the Saint James' Way (Musée du Camino). This museum, "Le Camino", features an interpretive exhibition enabling you to embark on the "Starry Way" to Santiago de Compostela and experience the different stages of the route almost as if you were actually walking it.
Late morning: travel to the Lac du Bouchet lake, formed from the crater of an old volcano. You'll have time to walk around the lake if you so desire.
Free-time for lunch.
Go back to the airport in the early afternoon and catch flight to Paris

Migratour - +33 (0) 4 71 02 43 23

Price: From 130 € per person based on two people sharing

- Included in the price:**
- Return flights between Paris and Le Puy-en-Velay (from Orly airport)
 - Car rental
 - One night in a 3 star hotel (double room) - breakfast
 - Tickets for both the Picasso exhibition and Le Puy-en-Velay's main tourist attractions
 - Visitors' audio guide to the town of Le Puy-en-Velay.

Not included in the price:

- Meals
- Airport taxes
- Tourist tax
- Personal expenses.

Prices:

If booked 45 days or more in advance: 130 € per person (Based on two people sharing)
If booked between 44 and 30 days in advance: 146 € per person (Based on two people sharing)
If booked between 29 and 3 days in advance: 154 € per person (Based on two people sharing)



Picasso sur la plage avec son fils Claude et sa compagne Françoise Gilot, août 1948
© Robert Capa © International Center of Photography/Magnum Photos.
Exposition : Hôtel en Dieu - 10.07 au 11.10

**TWIN JET, HOP!, ET AIR FRANCE
SIGNENT UN ACCORD COMMERCIAL**
**TWIN JET, HOP! AND AIR FRANCE
SIGN A COMMERCIAL AGREEMENT**

A partir du 1^{er} juin 2017, au départ du Puy-en-Velay, de Mende et de Limoges, les passagers pourront rayonner vers 22 destinations de province via Paris Orly Ouest : Agen, Aurillac, Biarritz, Bordeaux, Brest, Brive, Castres, Clermont-Ferrand, Lannion, Lorient, Lourdes, Lyon, Marseille, Montpellier, Mulhouse, Nice, Nantes, Pau, Perpignan, Toulon, Toulouse.

Les passagers pourront enregistrer leurs bagages de bout en bout et un seul et unique titre de transport est nécessaire pour les vols en correspondance via Paris Orly Ouest. "Ce nouveau service répond à la demande récurrente de notre clientèle de rayonner sur l'ensemble du territoire", déclare Guillaume Collinot, Directeur Général de la compagnie Twin Jet.

Par cet accord, Twin Jet renforce sa volonté de se développer afin de proposer à ses passagers une offre toujours plus complète. Les billets et tarifs sont disponibles en GDS et sur les sites des compagnies.
www.twinjet.fr, www.hop.com, et www.airfrance.fr

As of June 1st 2017, travellers flying out of Puy-en-Velay, Mende and Limoges have been able to connect to 22 destinations right across France via Paris Orly Ouest: Agen, Aurillac, Biarritz, Bordeaux, Brest, Brive, Castres, Clermont-Ferrand, Lannion, Lorient, Lourdes, Lyon, Marseille, Montpellier, Mulhouse, Nice, Nantes, Pau, Perpignan, Toulon, Toulouse. Passengers can check their luggage all the way through to their final destination and only need one ticket for the entire journey, including their connecting flights via Paris Orly Ouest. "This new service is designed to meet ongoing customer demand for more services to more destinations the length and breadth of France", noted Guillaume Collinot, Twin Jet's CEO. This agreement demonstrates Twin Jet's determination to offer its passengers an ever-expanding range of services.

Tickets and fares are available through GDS booking systems and on the websites of the companies in question.
www.twinjet.fr, www.hop.com, and www.airfrance.fr

**À PROPOS DE / ABOUT
TWIN JET**

Créée en mai 2001, TWIN JET est une entreprise française de transport aérien. Partenaire du programme de fidélité Flying Blue, la compagnie opère 200 vols régionaux hebdomadaires pour desservir 14 destinations réparties en France, en Allemagne et en Italie : Bergerac, Le Puy-en-Velay, Limoges, Lyon, Marseille, Mende, Metz/Nancy, Nice, Paris Orly, Pau, Périgueux, Toulouse, Stuttgart, Friedrichshafen et Milan. Elle dispose d'une flotte de 12 avions de type Beechcraft 1900D Airliner alliant confort et sécurité. Tous les vols directs Twin Jet offrent de nombreuses prestations à bord et répondent aux exigences de sécurité requises par la Direction Générale de l'Aviation Civile.

Founded in May 2001, TWIN JET is a French airline. A partner of the Flying Blue loyalty programme, the firm operates 200 regional flights each week to 14 destinations across France, Germany and Italy: Bergerac, Le Puy-en-Velay, Limoges, Lyon, Marseille, Mende, Metz/Nancy, Nice, Paris Orly, Pau, Périgueux, Toulouse, Stuttgart, Friedrichshafen and Milan. It has a 12-strong fleet of Beechcraft 1900Ds, known for both comfort and reliability. A full range of in-flight services are available on all of Twin Jet's direct flights. All flights comply fully with the safety requirements laid down by the French Civil Aviation Authority (la Direction Générale de l'Aviation Civile).

**PLUS QU'UNE IDÉE, UN CONCEPT
QUI MARCHE DEPUIS 1 AN !**
**MORE THAN AN IDEA, A CONCEPT THAT
HAS BEEN WORKING FOR ONE YEAR SO FAR!**

Get Lucky



Nous avons cherché un moyen pour « renvoyer l'ascenseur » à nos clients en leur donnant l'opportunité de pouvoir mettre en avant gratuitement leur produit, leur marque ou leur savoir-faire sur notre in flight magazine. Pour cela, nous avons créé « Get Lucky », une opération qui consiste à tirer au sort des entreprises parmi nos clients pour leur offrir de la publicité dans notre journal de bord. L'aide inter entreprise existe bel et bien sur le papier mais elle ne se traduit que très rarement par des actions concrètes, car il ne faut pas que vouloir, il faut aussi le faire... Ainsi, sur nos in flight magazine depuis le 1^{er} janvier 2016, 4 entreprises sont tirées au sort parmi nos passagers, et nous leur donnons un espace pour communiquer, sans frais ! Il est vrai que cela ne touche que 16 entreprises par an à notre échelle, mais si nous sommes 1000 entreprises à le faire, 16000 entreprises clientes communiqueront gratuitement... Get lucky est tellement simple à produire, que nous n'avons plus d'excuse pour ne pas nous tendre la main ! C'est ce que nous pensons... Pour préciser le concept, nous avons créé des Get Lucky Winners (les clients tirés au sort qui bénéficient de la publicité gratuite) et les Get Lucky Members, les entreprises qui ont décidé d'appliquer ce concept à leurs propres clients.

We've been looking for a way of 'returning the favour' to our clients for their loyalty by giving them the chance to promote their product, brand or expertise in our in-flight magazine for free. With this in mind, we created 'Get Lucky', an initiative whereby we select a business client at random from amongst our customers and offer them space in our in-flight magazine at absolutely no cost to them. Although in theory, there's nothing stopping businesses from offering each other a helping hand, this very rarely translates into tangible action – wanting to do something is one thing, actually doing it is another thing entirely....

Well, since January 1st 2016, we have randomly picked four of our business clients and given them their own personal podium in each issue of our magazine – and it hasn't cost them a penny! It's true that when we do this, it only adds up to 16 businesses each year, but if 1,000 businesses were to do the same that would mean free publicity for some 16,000 business customers.... Get lucky is so easy to put into action that we felt there was no excuse not to go ahead with it and extend that helping hand! That's what we thought anyway...

So, to get down to specifics, we have Get Lucky Winners (clients drawn at random who are given free advertising space in our magazine) and Get Lucky Members, businesses who have decided to put this idea into practice themselves with their own clients.

Nos Gagnants

Our Winners

	BASÉ À / ESTATE	SUR UN VOL / FLIGHT
Twisted Ego	Genève	Lyon – Stuttgart
Villa Rose	Aix-en-provence	Marseille – Metz
Trescarte	Puy-en-Velay	Paris – Le Puy-en-Velay
L'Atelier Gastronomique	Cassis	Nice – Milan



VILLA ROSE
EN PROVENCE

CHAMBRES D'HÔTES ET LOCATIONS SAISONNIÈRES

532 CHEMIN DE LA ROSE
13100 AIX EN PROVENCE

(0033) 06 12119076
VILLAROSEPROVENCE@AOL.FR

ACCÈS FACILE

VILLAROSEENPROVENCE VILLAROSEPROVENCE VILLAROSE13

LA PŌNOTE
LENTILLE
verte du
PUY

Proclamée
«Reine des Lentilles»
depuis toujours !

SAS TRESGARTE • LENTILLES VERTES DU PUY A.O.P • www.sas-trescarte.fr

L'ATELIER GASTRONOMIQUE

Bienvenue

Idéalement situé entre le port et le célèbre Casino de Cassis, L'Atelier Gastronomique vous accueille dans ses cuisines depuis juillet 2016. Notre concept? Rendre accessible une gastronomie uniquement composée de saveurs authentiques et de produits frais de qualité. Epicerie fine, cave à vins, restaurant, traiteur, fromagerie, charcuterie, l'Atelier Gastronomique vous accompagne dans la découverte de nouveaux goûts concoctés par la Chef.

Avec sa cuisine ouverte, convivialité, transparence des produits et « show cooking » sont au rendez vous de l'Atelier Gastronomique pour le plaisir des yeux et de vos papilles.

Sur place ou à emporter, nos créations culinaires étourdissent vos sens à la hauteur de la magie des Calanques de Cassis !

24 Rue de l'Arène, 13260 Cassis. Tel : 04 42 71 84 72
www.latelier-gastronomique.fr

Fidélité

VOS CLIENTS VOYAGENT RÉGULIÈREMENT ? ILS PRIVILÉGIENT LES RÉDUCTIONS, LA FLEXIBILITÉ ET LES AVANTAGES ?

La compagnie TWIN JET met à votre disposition deux cartes d'abonnement qui donnent droit à de nombreux avantages :

CARTE D'ABONNEMENT « RÉSEAU »

Les vols concernés

- Ensemble du réseau Twin Jet

Vos avantages

- La carte est amortie entre 3 et 4 allers-retours selon les destinations !
- Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur tous les vols de nos lignes régulières
- Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
- Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
- Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

- 450 € TTC

Validité

- 1 an dès la souscription

CARTE D'ABONNEMENT « LIGNE »

Les vols concernés

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

Vos avantages

- Utilisable dès la souscription et amortie dès le 1^{er} voyage !
- Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur la ligne régulière
- Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
- Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
- Cumul de 500 miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

- 45 € TTC

Validité

- 1 an dès la souscription

Loyalty

TRAVELLING OFTEN ? YOU PREFER REDUCTIONS, FLEXIBILITY AND ADVANTAGES ?

TWIN JET airline puts at your disposal 2 loyalty cards which give you many advantages :

LOYALTY CARD « NETWORK »

Flights concerned

- All Twin Jet's flights

Your advantages

- Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
- Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable
- Cumulate 500 miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

- 450 € TTC

Validity

- 1 year after subscription

LOYALTY CARD « ROUTE »

Flights concerned

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

Your advantages

- Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
- Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights.
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable.
- Cumulate 500 miles per flight on your FlyingBlue loyalty card.

Price

- 45 € TTC

Validity

- 1 year after subscription

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

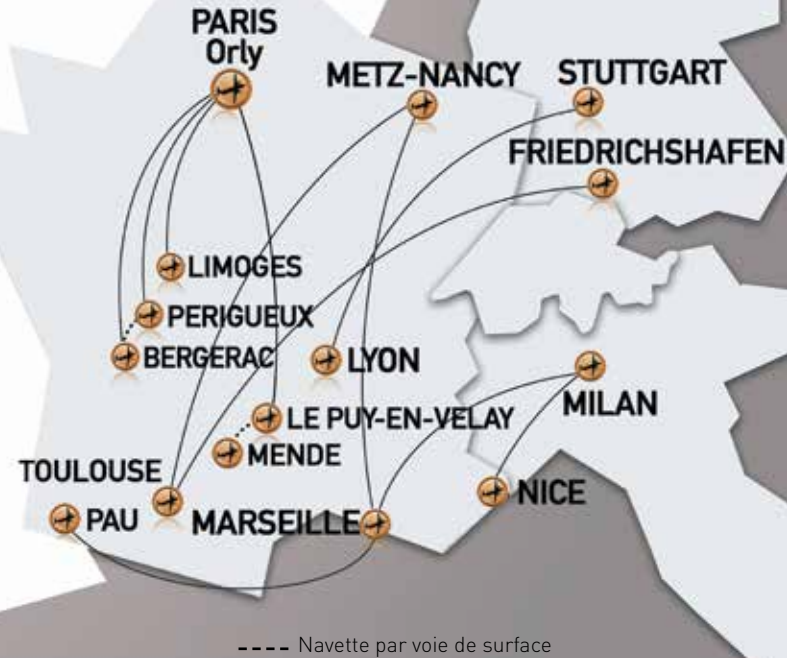
PROGRAMME FLYINGBLUE

À chaque fois que vous réservez un vol éligible avec Twin Jet, Air France KLM ou l'un de nos partenaires aériens, Flying Blue vous fait gagner des Miles. L'ensemble de ces Miles est utilisable sur le réseau de toutes les compagnies partenaires du programme Flying Blue. L'adhésion au programme Flying Blue est entièrement gratuite et vous bénéficiez de nombreux avantages. Il vous suffit de mentionner votre numéro d'adhérent à chaque fois que vous réservez un vol ou que vous utilisez les services de l'un de nos partenaires.

PROGRAMME FLYINGBLUE

Every time you book an eligible flight with Twin Jet, Air France KLM or any of our partners, FlyingBlue makes you earn Miles. These Miles are usable on all airline networks which are FlyingBlue partners. The membership is totally free of charge and benefits many advantages. You simply need to give your membership number before you book a flight or use a service with one of our partners.

Le Réseau

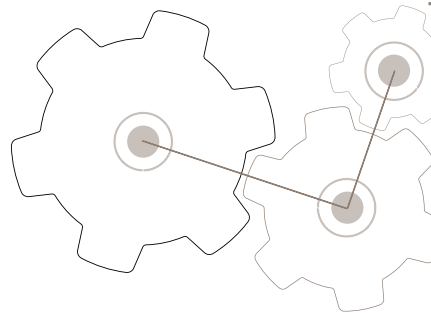


1^{ÈRE} COMPAGNIE INDÉPENDANTE FRANÇAISE SPÉCIALISTE DES DESSERTES RÉGIONALES

Depuis sa création en 2001, la compagnie Twin Jet connaît une croissance soutenue et maîtrisée qui l'inscrit désormais comme une compagnie de référence dans le ciel français. Présente dans les villes de tailles moyennes desservant les grandes agglomérations, opérant des liaisons directes régulières ou « à la carte », la compagnie est notamment devenue le partenaire essentiel des grandes entreprises pour leurs déplacements d'affaires dont elle maîtrise les exigences (ponctualité, fréquence, réservation on-line, programme de fidélisation, **FLYINGBLUE**).

1ST FRENCH INDEPENDENT AIRLINE SPECIALIZED IN REGIONAL DESTINATIONS

Since its creation in 2001, Twinjet airline knows a sustained and mastered growth which lists it as a leading airline in the French skies. Present in medium-sized cities travelling to big agglomerations, operating direct flights or "à la carte", the airline has become an essential partner for big enterprises and their business flights (punctuality, flights frequency, on-line booking, loyalty program and **FLYINGBLUE**).



BEECHCRAFT

1900 D

Fleet LaFlotte



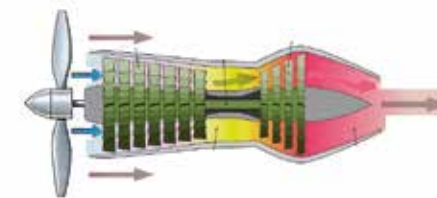
VOTRE AVION, UNE TECHNOLOGIE MODERNE ET D'AVENIR

Adaptés aux transports régionaux, les avions turbopropulseurs sont des appareils équipés de technologies modernes et performantes.

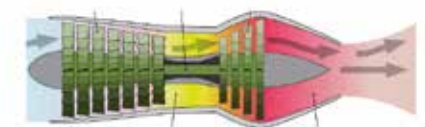
YOUR PLANE, A MODERN AND PROSPECT TECHNOLOGY

Adapted to regional flights, turboprop aircrafts are equipped with modern and performant technology.

AVION TURBOPROPULSEUR ET AVION À REACTEURS, UNE TECHNOLOGIE SIMILAIRE TURBOPROP AIRCRAFTS AND JET PLANES, A SIMILAR TECHNOLOGY



TURBOPROPULSEUR



RÉACTEUR

Un avion turbopropulseur comprend les mêmes éléments qu'un avion à réacteurs, et son fonctionnement en est proche.

La différence se trouve dans l'exploitation de la poussée obtenue par la combustion des gaz. Lorsque le réacteur ne récupère qu'une partie de l'énergie à l'aide d'une turbine, votre avion turbopropulseur récupère par la même méthode le plus d'énergie possible, qui transformée en force de rotation vers l'hélice, donne un bien meilleur rendement qu'un réacteur classique.

A turboprop aircraft has the same elements than a jet plane and its functioning is very similar.

The difference is in the use of the thrust obtained by gas combustion. When the jet retrieves only a part of the energy with one turbine, your turboprop aircraft retrieves with the same method the most energy possible, which is transformed in rotating force to the propeller, giving a much better output than a classic turbine.



CONSTRUISEZ OU AGRANDISSEZ VOS BUREAUX !

Espace Industrie développe une approche innovante de la construction bois pour les entreprises qui souhaitent construire ou agrandir leurs bureaux ou leurs locaux de réception.

Rapidité d'exécution, performances économiques et écologiques sont les garanties que vous apporte Espace Industrie.



À PARTIR DE 900€* HT/M²



UN HABITAT BOIS POUR VIVRE DIFFÉREMMENT !

Wood Design imagine des produits résolument contemporains et responsables de l'environnement, faciles à installer, partout en France.

Avec une gamme d'espace modulaire allant de 9 m² à 50 m², totalement personnalisable, Wood Design permet de répondre aux problématiques d'extension de maison, bureau, annexe...



180, rue Louis Armand
Pôle d'activités d'Aix-en-Provence
13290 Aix-en-Provence

04 42 907 971
espaceindustrie.com

NOUVEAU

**UN ESPACE D'INNOVATION SANS ÉQUIVALENT
POUR LES MARQUES**

**UN SUPPORT MÉDIA
VISIBLE ET
PERCEPTIBLE**



Présent sur

**4 AÉROPORTS
INTERNATIONAUX**

(Paris, Milan, Stuttgart
et Friedrichshafen)

ainsi que sur les

**4 PREMIERS
AÉROPORTS
RÉGIONAUX**

(Nice, Lyon,
Marseille, Toulouse)



Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information veuillez contacter notre service publicité :
04 42 90 12 14 ou s.manaut@twinjet.net

NICOLA ROSINI DI SANTI

Sculptures, mobiliers, peintures, un style, une empreinte unique



Vous méritez une oeuvre d'Art,
Offrez-vous une oeuvre d'Art.

Nicola Rosini Di Santi adapte ses créations à votre univers.
Il crée pour vous la pièce unique sur mesure

+33 (0)6 09 69 62 73

nicola@disantiartgallery.com

